



MYNDIGHETEN FÖR
TILLGÄNGLIGA MEDIER

Teckenspråkig litteratur – med fokus på läsarnas behov



Detta ska jag tala om:

- Bakgrund
- Myndighetens instruktion
- Förstudie
- Pilotprojekt
 - Resultat av utvärderingar
- Samproduktionsprojekt SPSM
 - Resultat av utvärderingar
- Myndighetens instruktion – hur främja?
 - Diskussion

Bakgrund

- Idag finns 147 teckenspråkiga titlar i Legimus, det mesta är läromedel rekviderat från SPSM
- 8 000 – 10 000 barndomsdöva i Sverige. De har teckenspråket som sitt första språk.
- 30 000 teckenspråksanvändare
- Det svenska teckenspråket blev erkänt som ett riktigt språk med egen grammatik först 1981
- MTM:s rapport: Tid för teckenspråk (år 2013)
 - Utredningen lägger emfas på vikten av att få utveckla sitt egna första språk
 - Och därmed också vikten av att tillgång på litteratur på svenskt teckenspråk

Myndighetens instruktion

- MTM ska främja teckenspråkig litteratur

Förstudie (2018)

- Undersökning om behov, definitioner, kostnader samt leverantörer gjordes av extern resurs, Hilaris AB

Pilotprojektet (2018 - 2020)

- Två titlar togs fram med hjälp av det upphandlade företaget Teckenbro AB.
- Dessa två titlar utvärderades av målgruppen

Titlarna

- Sune och tjejhatarligan, Anders Jacobsson och Sören Olsson
- En herrgårdssägen, Selma Lagerlöf (LL-version)
- Båda böckerna gjordes i en dramatiserad och en neutral, synanpassad version



Ny vikarie

Gunnar Hede





Utvärderingarna visade:

- Positiva svar
- Lika många föredrog den neutrala som den dramatiserade
- Man tyckte inte filmerna var långtråkiga utan avkopplande
- Man efterlyste mer

Kostnad

- Kostnad produktion av fyra filmer: 420 400 kronor
- Kostnad enkät på teckenspråk i Netigate: 15 000 kronor
- Kostnad konsulttimmar expertstöd 2019: 14 000 kronor
- Kostnad konsulttimmar expertstöd 2020: 14 500 kronor
- Kostnad Teckenspråkstolkare: 20 000 kronor
- Rättigheter till Sune och tjejhatarligan: 5000 kronor
- Rättigheter till svartvita fotografier: 2000 kronor
- **Summa: 490 900 kronor**

Samproduktionsprojekt med SPSM

- Agilt projekt, med utvärderingar med läsare under projektets gång
- Två titlar:
 - Sommaren vid Sommen, Dahlson
 - Ondskan, Guillou (LL) eller Bara dra!, Laestadius (LL)
- Ska resultera i en slutrapport som ska ge svar på följande frågor:
 - Hur kan en produktionsmodell se ut?
 - Vilka kostnader och resurser krävs?
 - Hur ska distributionen gå till? (Föråldrad distributionsteknik idag)
 - Hur applicerar vi paragraf 17 i URL på detta?
 - Skapa ett underlag för att kunna avgöra om vi vill ha ett regeringsuppdrag för att starta upp en löpande produktion

Vad visade de första utvärderingarna?

- Vi gick in på detaljnivå:
 - Vilket utsnitt skulle aktören ha?
 - Bakgrund, tempo, språknivå
 - Ska man ha med ljudbeskrivningar för läsare som inget hör?

Vad härnäst?

- Fler utvärderingar ska göras
- Slutrapport ska skrivas

Personliga reflektioner

Myndighetens instruktion

- MTM ska främja teckenspråkig litteratur – Hur?